

14 / 27 November: Holy Apostle Philip
24th Sunday after Pentecost; Tone 7

On the Beatitudes, Tone 7

10. The fruit which slew me was beautiful and good to eat; but Christ is the Tree of life, and eating of Him I do not die, but cry out with the thief: Remember me, O Lord, in Thy kingdom!

9. O Compassionate One, Who wast lifted up upon the Cross, Thou hast erased the record of Adam's ancient sin, and hast saved the whole human race from deception. Wherefore, we hymn Thee, O Lord and Benefactor.

8. Thou didst nail our sins to the Cross, O compassionate Christ, and by Thy death Thou didst slay death, O Thou who didst raise up the dead from among the dead. Wherefore, we worship Thy holy resurrection.

7. The serpent once poured its venom into the ears of Eve; but on the tree of the Cross, Christ poured forth the sweetness of life upon the world. Wherefore, we cry out: Remember us, O Lord, in Thy kingdom!

ἩΪЖϚННА, ΓΛΪϚ Ϛ:

10. Красѣнѡ бѣ н̄ добръ вѡ снѣдѡ,
н̄же менѣ оумертвѣнѡвн̄ плѡдѡ: хр̄тѡсѡ
ѣсть дрѣво жнвѡтнѡе, ѡ негѡже
ѡдѡн̄ не оумнрѡю, но вопїю сѡ
разбѡнннкомѡ: поманн̄ ма гд̄н, во
цр̄твѣн̄ твоѡмѡ.

9. На кр̄тѡ вознѣсса цѣдре,
ѡдѡмовѡ рѡкопнсаннѣ дрѣвнагѡ грѣхѡ
заглѡднлѡ ѣсн̄, н̄ спслѡ ѣсн̄ ѡ
прѣлестн̄ вѣсѡ рѡдѡ челѡвѣческн̄.
тѣмже воспѣвѡемѡ тѡ бл̄годѣтелю
гд̄н.

8. Пригвозднлѡ ѣсн̄ на кр̄тѣ
цѣдре, грѣхн̄ нѡша хр̄тѣ, н̄ твоѡю
смертн̄ю смѣртѡ оумертвѣнлѡ ѣсн̄
воздвн̄гнѡвн̄ оумѣршн̄ н̄з̄
мѣртвн̄хѡ: тѣмже поклонѡемѡ
твоѡмѡ с̄тѡмѡ воскресн̄ю.

7. Н̄злѡ ѡдѡ смн̄ вѡ слѡхн̄
ѣвннн̄ н̄ногдѡ: хр̄тѡсѡ же на дрѣвѣ
кр̄тнѣмѡ н̄сточнлѡ ѣсть мн̄ровн̄
жн̄знн̄ слѡдѡстѡ. тѣмже взывѡемѡ:
поманн̄ нѡсѡ гд̄н, во цр̄твѣн̄ твоѡмѡ.

6. Thou wast laid in the tomb as one dead, O Christ, Thou Life of all; and Thou didst break down the gates of hades; and having risen again in glory on the third day as One mighty, Thou hast illumined all. Glory to Thine arising!

5. Having risen from the dead on the third day, the Lord bestowed His peace upon His disciples; and having blessed them, He sent them forth saying: Lead all into My kingdom!

4. Full of the light of active vision, thou wast vouchsafed to serve Christ, the great Light, who hath been with us, O divinely eloquent Philip.

3. Thine elucidation of the mysterious hath been piously shown to be a ladder of divine dogmas whereby we have come to know the Son, Who is consubstantial and united with the Father.

2. Thou was a golden lamp shining forth the eternal Light upon men and thereby manifestly enlightening the whole world with knowledge, O most eminent Philip.

6. Ко гробѣ ѿкъ смертенъ
положенъ былъ еси, животѣ вѣхъ
хрѣте: и верзеи ѿдшвы сломилъ еси: и
воскресе во славѣ тридневенъ ѿкъ
сїленъ, вѣхъ просвѣтилъ еси: слава
твоему воскресенію.

5. Гдѣ воскресъ тридневенъ иже
мертвыхъ, дарова мѣръ своѣ
оучникѣмъ, и сїхъ блгословенъ послѣ
рекъ: всѣхъ приведѣте во црѣвїе мое.

4. Ты исполненъ свѣта
дѣлательнаго видѣнїа, свѣтѣ
великомѣ бывшѣ съ нами,
сподобилъ еси хрѣтѣмъ служити,
фїліппе блгословенъ.

3. Степень догматѣвъ благочест-
нѣвхъ, твоѣ тайноводствїе
благочестнѣво ѿвѣса: тѣмъ бо сїа
познахомъ соестественна и
соединѣнна сѣца родителю.

2. Свѣщникъ былъ еси златъ,
сїаа человекѣмъ приносѣщный
свѣтѣ, и просвѣщѣющъ имъ
вселеннѣю ѿвѣ познанїемъ, фїліппе
всензѣщнѣше.

1. Trusting in thee, O all-holy and pure one, may I not fall from the expectation of thee; but, as thou art the merciful Mother of God, Who loveth mankind, deliver me from the snares of the enemy.

Resurrectional troparion, Tone 7

Thou didst destroy death by Thy Cross,/ Thou didst open paradise to the thief./ Thou didst change the lamentation of the Myrrh-bearers,/ and Thou didst command Thine Apostles/ to proclaim that Thou didst arise, O Christ God, // and grantest to the world great mercy.

Troparion, Tone 6

The whole world is splendidly adorned;/ Ethiopia doth dance, graced as with a crown,/ having been enlightened by thee;/ and she doth radiantly celebrate thy memory, O divinely eloquent Philip,/ for thou didst teach all to believe in Christ/ and didst fittingly finish the course of the Gospel;/ wherefore, the land of Ethiopia doth boldly entreat God. // Beseech Him to grant us great mercy.

1. На тѣ, пресѣла чѣта,
надѣвѣла, да не ѿпадѣ твоегѡ
члѣнїа: но, ѣакѡ мѣти мѣлостивнаа
члѣвѣколюбївагѡ бѣга, свѣтѣй ма
врагѡ нѣзбѣвн.

Тропарь воскресенья, гласъ 3:

Разрушилъ еси крѣтомъ твоимъ
смерть, / ѿверзалъ еси разбойникѡ
рѣи: / мѣроносцамъ плачь преложилъ
еси, / и апломъ проповѣдати
повелѣлъ еси: / ѣакѡ воскресъ еси
хрѣте бже, // дардан мїровн велїю
милѣ.

Тропарь апла, гласъ 5.

Благоукрашается вселенная,
ѣдїопїа ликомъ твоимъ, / ѣакѡ
вѣнцѣмъ крадема, тобою про-
свѣтившица, / свѣтлѡ торжествуетъ
пѣмать твою, бгоглаголюе фїлїппе:
всѣ бо вѣрвати хрѣтѡ на чїилъ еси,
и теченїе совершилъ достїиши
ѣвїліа, / тѣмъ дерзновеннѡ вартъ
ѣдїопїкаа рѣка бѣдѣ: / ѣгѡже молн
даровати намъ // велїю мѣлость.

Kontakion, Tone 8

Thy disciple and friend, the emulator of Thy suffering,/ the divinely eloquent Philip, proclaimed Thee to the world as God;/ by his prayers and through the Theotokos, // keep Thy Church and every city from most iniquitous enemies, O most Merciful One.

Kontakion, Tone 7

No longer will the dominion of death be able to keep men captive;/ for Christ hath descended, demolishing and destroying the powers thereof./ Hades is bound;/ the prophets rejoice with one voice, saying:/ A Savior hath come for them that have faith.// Come forth, ye faithful, for the Resurrection.

Prokimenon, Tone 7

The Lord will give strength unto His people; the Lord will bless His people with peace.

Stichos: Bring unto the Lord, ye sons of God, bring unto the Lord the sons of rams.

Кондакъ, гласъ ѿ.

Оучникъ ѿ дрѣвѣ твоѣ под-
ражателъ стѣпни твоѣ, / вселеннѣи
бѣга члѣ проповѣда, бѣгоглаголюннѣи
фѣлѣппъ: / тогѣ молѣтвами ѿ
врагѣвъ пребеззаконныхъ // црѣковь
твою ѿ всѣхъ градѣ твоѣ бѣжею
соблюди, многомилостиве.

Кондакъ, гласъ ѿ:

Не ктомѣ державѣ смертнаѣ
возможетъ держати человекѣ: /
христѣ бо сице сокрѣшилъ ѿ
разорѣннѣи силѣ бѣ. / свѣздемъ
бываѣтъ ѿдѣ, / прѣрѣцы соглашенѣ
радѣютѣ: / предѣта, глаголюще, спѣс
сѣщымъ въ вѣрѣ, // ѿзыдѣте вѣрнѣи
въ воскресѣнѣе.

Прокименъ, гласъ ѿ:

Гдѣ крепость людемъ своимъ
дастъ: гдѣ бѣгословитъ люди своѣ
миромъ:

Стѣхъ: Принесѣте гдѣви сѣнове
бѣжѣи, принесѣте гдѣви сыны ѿвни.

Prokimenon, Tone 8

Their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Ephesians 2:14-22 (§221)

1 Corinthians 4:9-16 (§131)

Alleluia, Tone 7

It is good to give praise unto the Lord, and to chant unto Thy name, O Most High.

Stichos: To proclaim in the morning Thy mercy, and Thy truth by night.

Alleluia, Tone 1

The heavens shall confess Thy wonders, O Lord, and Thy truth in the congregation of the saints.

Luke 10:25-37 (§53)

John 1:43-51 (§5)

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

Their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Прокіменъ, гласъ ѿ:

Во всю зѣмлю ѡзвѣде вѣщаніе
ѡхъ, ѡ въ концы вселѣнныа глаголы
ѡхъ.

Еф., 221 зач., II, 14-22.

1 Кор., 131 зач., IV, 9-16.

Ѳлладїа, гласъ ѿ:

Блго ѣсть ѡповѣдатиа гдѣви, ѡ
пѣти ѡмени твоємѡ въшнїи.

Стїхъ: Возвѣщати заутра мѡтъ
твою, ѡ истинѡ твою на всѡкъ
ноць.

Ѳлладїа, гласъ ѡ.

ѡповѣдатъ неѡ чдеса твоѡ,
гдѡ, ѡбо истинѡ твою въ цркви
стѡхъ.

Лк., 53 зач., X, 25-37.

Ин., 5 зач., I, 43-51.

Причастенъ:

Хвалїте гдѡ съ неѡ, хвалїте ѣго
въ въшнихъ.

Во всю зѣмлю ѡзвѣде вѣщаніе
ѡхъ, ѡ въ концы вселѣнныа глаголы
ѡхъ.

Ѳлладїа, Ѳлладїа, Ѳлладїа.